



Афанасьева Т. И., Козак В. В., Соболев А. Н.,
Глаголическая письменность Западных Балкан X–
XVI веков. Учебно-методическое пособие

С.-Петербург, Наука, 2016, 71 с.

Татьяна Всеволодовна
Рождественская

С.-Петербургский государственный
университет
С.-Петербург, Россия

Tatiana V. Rozhdestvenskaia

St. Petersburg State University
St. Petersburg, Russia

В российских вузовских курсах старославянского языка, истории древнеславянской письменности, истории славянских языков уделяется явно недостаточное внимание глаголической письменности, языку памятников, написанных на глаголице в разных ареалах средневековой Славии. Сложившаяся ситуация, естественно, отражает ситуацию в российской славистике в целом, когда на долгие десятилетия глаголическая письменность оказалась вне поля зрения исследователей. Можно с уверенностью сказать, что настоящее пособие является первой послереволюционной публикацией на русском языке, специально посвященной проблемам изучения глаголических текстов. Как известно, этот пласт славянских письменных источников обладает значительным историко-лингвистическим потенциалом для изучения не только ранних этапов становления славянского письма, но и для изучения языковой ситуации на Балканах начиная с X в. Нельзя также недооценивать роль глаголической письменности в истории церковнославянского языка на Руси, которая была весьма значительной для формирования переводческих техник библейских и литургических текстов, для складывания языковых норм книжного языка Средневековья.

Своеобразие хорватской глаголической традиции до сих пор недостаточно оценено специалистами. К концу XV в. в средневековой Европе, в славянском мире сложилась ситуация, при которой в католическом обряде на протяжении

столетий использовался славянский язык, а на письме бытовали одновременно три алфавита: глаголица, кириллица, латиница. В создавшемся анклавной славянской языковой культуре памятники глаголической письменности, как показывают достижения палеославистики последних десятилетий, донесли до нас черты кирилло-мефодиевской традиции в большем объеме, чем кириллические тексты в их охридской или преславской редакциях. Поэтому рецензируемое учебно-методическое пособие, возрождающее в вузовской науке интерес к глаголической письменности, имеет пионерский характер.

Актуальность разработанного и апробированного авторами лекционного и практического курсов, которые ведутся на филологическом факультете Санкт-Петербургского государственного университета, не вызывает сомнений. Цель курса — ввести слушателей — студентов, магистрантов и аспирантов (филологов, историков, искусствоведов) — в проблематику фундаментальных вопросов кирилло-медиевистики, связанных с вопросами истории славянской письменности, ее жанрового своеобразия, исторической диалектологии южнославянских языков, историко-культурной и языковой ситуаций в эпоху Средневековья, а также славянской палеографии.

Новизна курса определяется не только во включении глаголических памятников в сферу вузовского славистического образования. Она состоит и в том, что благодаря знакомству слушателей с корпусом глаголических текстов и языковыми явлениями, отраженными в этих текстах, слушатель получает более полную и объемную картину о письменном и языковом ландшафте Балкан, о распространении глаголицы в других контактных зонах культурного взаимодействия. Как отмечается во введении (автор А. Н. Соболев), “курс в целом характеризует комплексная и уравновешенная историческая, филологическая, лингвистическая и литературоведческая ориентация” (с. 6). Пособие состоит из введения, 8-ми глав, списка иллюстраций. В нем удачно соединены теоретические положения и практические упражнения, задания и тексты разных жанров. Работа слушателей курса нацелена на их чтение и комментирование, опирающееся на навыки историко-лингвистического источниковедческого анализа.

В двух первых главах (автор Т. И. Афанасьева) сообщаются сведения о круглой (болгарской) и об угловатой (хорватской) глаголице, даются таблицы глаголического алфавита в сопоставлении с кириллицей, сведения об основных памятниках, их изданиях и основная научная литература; характеризуется хорватская редакция церковнославянского языка (язык и орфография памятников). Тем самым слушатели знакомятся с проблематикой курса, получают представление о его цели и задачах. Практическая часть состоит из заданий, нацеленных на лингвистический анализ конкретных текстов, предлагается освоить латинскую транслитерацию глаголического текста и обратное действие, а также отметить как старославянские формы, так и формы, отражающие особенности чакавского диалекта.

Представленные в пособии глаголические памятники датируются X–XVI вв. Выбор источников для анализа в пособии обусловлен стремлением авторов представить разные жанры или типы славянской глаголической письменности Западных Балкан — территории, на которой сосредоточены важнейшие памятники хорватского языка в его диалектных разновидностях. Их общий обзор представлен в третьей главе (автор В. В. Козак). Здесь перечисляются основные собрания

глаголических рукописей как на территории Хорватии, так и за ее пределами, из которых важнейшими являются собрание Хорватской академии наук и искусств в Загребе и собрание Ивана Берчича в Российской национальной библиотеке в Санкт-Петербурге. Перечисление жанров глаголической литературной традиции дает представление о многофункциональности глаголического алфавита на протяжении нескольких столетий: от лапидарных источников — надписей на плитах (например, ктиторских, надгробных и поминальных и т. д.), выделенных в отдельную главу 4 “Древнейшие глаголические надписи Западных Балкан” (автор А. Н. Соболев), до памятников светского и церковного права. В соответствии с жанрами глаголической письменности структурированы и соответствующие главы пособия — “Богослужбная христианская литература” (глава 5, автор Т. И. Афанасьева), “Внебогослужбная христианская литература” (глава 6, автор В. В. Козак), “Памятники светского права”, “Памятники церковного и канонического права” (главы 7 и 8, автор А. Н. Соболев). Особо выделен раздел “Палеографический и текстологический этапы изучения памятников”, в котором характеризуется методика источниковедческого и лингвистического анализа текстов, перечисляются методы их филологического изучения (с. 25–28). Каждая глава содержит общую краткую характеристику источников.

Все главы построены по единому принципу: сначала даются общие сведения о памятниках с указанием их публикаций и научной литературы, затем — фрагменты текста, в случае большого объема в латинской транскрипции, и задания к ним, нацеленные на анализ языковых явлений (фонетика, морфология, синтаксис, лексика), отраженных текстом. Успешное выполнение заданий требует использования перечисленных в пособии словарей и справочной литературы, в т. ч. электронных ресурсов, списки которых даются в конце каждой из глав.

Особого внимания заслуживает иллюстративный материал, тщательно подобранный и крайне необходимый в современной ситуации — прежде всего это касается карт, когда географические представления студентов, к сожалению, весьма размыты. Цветные вклейки четырех карт, снимки листов глаголических рукописей и старопечатных изданий и надписей выгодно отличают пособие от подобных учебно-методических пособий по старославянскому и другим языкам средневековой письменности. Отмечу и прекрасное полиграфическое воспроизведение источников, красочное оформление обложки, осуществленное издательством “Наука”.

Все сказанное позволяет высоко оценить как с содержательной, так и методической стороны рецензируемое пособие, не имеющее пока аналогов в российской вузовской практике. Оно будет полезно не только учащимся, но и широкому кругу специалистов — филологов, историков, интересующихся историей славянских языков и культур. Его авторы — высококвалифицированные специалисты в области славянской филологии в разных ее ипостасях, представившие в своем пособии глаголическую письменность славянского Средневековья как важнейшую составляющую палеославистики в целом.

Библиография

АФАНАСЬЕВА Т. И., КОЗАК В. В., СОБОЛЕВ А. Н., *Глаголическая письменность Западных Балкан X–XVI веков. Учебно-методическое пособие*, С.-Петербург, 2016.

References

Afanasyeva T. I., Kozak V. V., Sobolev A. N., *Glagolicheskaia pis'mennost' Zapadnykh Balkan X–XVI vekov. Uchebno-metodicheskoe posobie*, St. Petersburg, 2016.

проф. **Татьяна Всеволодовна Рождественская**, доктор филол. наук
С.-Петербургский государственный университет,
филологический факультет,
профессора кафедры русского языка
199034 С.-Петербург, Университетская наб., д. 11
Россия/Russia
t.rozhdestvenskaya@spbu.ru

Received December 25, 2016